

AMIFRAN 11 ANS
Octobre 2002
n° 2

DIX ANS DE FESTIVAL

Gillette de la NUIT



Le Boulevard de la Révolution

Karen Van Den Bossche, Belgique: On m'avait dit que la Roumanie était un pays assez pauvre et qu'il y faisait froid. Je pensait qu'il y avait beaucoup de mendiants et que les voitures étaient vieilles.

Jana Blazekova, Slovaquie: Mon grand-père m'a dit qu'Arad est une ville demi-slovaque et je pensais rencontrer ici un peu de Slovaquie.

Armelle Guitteny, France: Je savais que les gens étaient très accueillants et que c'était un pays assez pauvre, mais très joli.

Larissa Svetlichnova, Russie: Je pensais que c'était le pays de Dracula, que les roumains portaient des vêtements très colorés et que les hommes étaient très gais.

Sébastien Choustov, Lituanie: Je savais qu'on avait les mêmes problèmes: dans les films américains, les russes et les roumains sont toujours les plus dangereux terroristes.

*Viorela Cârta,
Lycée Pédagogique "Dimitrie Bichindeal"*

LA ROUMANIE AVANT ARAD...

Donne à ses lecteurs la possibilité de parler en toute liberté de leur vie, de leurs problèmes, de leurs rêves.



La Place Avram Iancu



La Mairie



Palais de la Culture

Edition permettant à ses lecteurs d'être en contact avec les événements du festival de théâtre francophone, de saisir au vif le pouls de la jeunesse.

**ATTENTION
LES
FRANCOPHONES!**

Chaque numéro est dédié entièrement à ce grand événement théâtral et culturel. Tout au long des quatre jours du festival, les numéros de la revue vous offriront tout ce que vous désirez en savoir. On vous portera sur et derrière la scène par des interviews ou des chroniques, des sondages d'opinion. Une édition complexe et fascinante pour un événement pareil.

SPONSORS :

BRAUN UNION, BRD
GROUPE SOCIETE
GENERALE,
CONTOR ZENNER, HO-
TEL "ARDEALUL",
PETROM, PROIECT
S.A., ALCATEL, GRUP
SRL, POUDIQUE
DROLES D'IMAGES

Recto Verso



Lycée "Jeanne d'Arc" - Montaignu, France

TRAGEDIE, EGALITE-FRATERNITE, SOUVENIR

Le public est d'accord de dire "BRAVO" pour la pièce de France. Elle a été partagée en trois saynètes, chacune exprimant des messages différents portant sur l'importance de l'intelligence, l'origine de l'homme, l'obligation de se conduire selon une étiquette.

Avec tempérament et imagination ils nous ont offert des personnages fins et crédibles. Nous avons admiré leur savoir-faire et leur implication ce qui a mis en haleine les spectateurs. Cependant, le texte n'était pas à la portée de tous du point de vue de la complexité des propos et du registre linguistique. Mais quoiqu'il en soit, là où il y a de l'émotion, de l'intérêt et du plaisir à jouer le succès est garanti.

Rus Diana, Mure'an Raluca, Dehelean Angela, Turturea Cristina, Mitrici Tiana, "imădan Fimia, Marius Mitrache, Lycée Pédagogique "Dimitrie Bichindeal"

FRANCE - Impressions:

Ghyslaine, Belgique: Dommage que certaines personnes parlaient dans la salle car la structure de la pièce était très bien.

Laura Kameniczki, Roumanie: Un spectacle merveilleux!

Laura Jankevičutė, Lituanie: Des artistes vifs mais ils ont parlé trop vite, c'était difficile pour les autres de comprendre. Ils ont laissé beaucoup de place à l'imagination.

Eliza, Belgique: D'après moi, le dernier morceau de la pièce a été le plus intéressant. On voit bien qu'ils ont beaucoup travaillé.

Michaela Pospisilova, Rép. Tchèque: J'ai mieux compris la dernière saynète parce qu'elle a été la plus intéressante.

Oana Dorca, Baia Mare: La pièce était merveilleuse. Les répliques m'ont beaucoup plu, surtout celle-ci: "Mon époux m'a quittée. -Quand? Avant ou après le spectacle."

Caractères



Lycée "Al. Papiu Ilarian" - Dej,

LA ESMERALDA

Une histoire bien connue: celle de Quasimodo et d'Esmeralda. Même s'il s'agit d'une pièce classique, la troupe de Dej lui a apporté une certaine singularité tout en gardant l'atmosphère du XV-e siècle. L'esprit de la Renaissance est mis en évidence par les costumes et le décor: le résultat d'un long travail.

Au début, le public n'a pas manifesté trop d'enthousiasme mais au fur et à mesure que la pièce se déroulait il a commencé à se prendre au jeu, jusqu'aux éclats de rire quand, sur la scène, se déroulait le crime.

Ils nous ont présenté un spectacle synthétique où la danse, les jeux de lumière, les comédiens et une musique bien choisie, se sont mélangés parfaitement. Des personnages comme l'archidiacre ou la recluse mettent en évidence la mentalité de l'époque. Bref, c'était une pièce à succès qui a plu au public. Les applaudissements à la fin en sont la preuve.

Boca Diana, Popovici Raluca, Lycée Pédagogique "Dimitrie Tichindeal"

DEJ, "La Esmeralda" - Impressions

Laura, Lituanie: C'était un très bon spectacle. J'ai beaucoup aimé la musique et la danse. Les costumes aussi étaient très beaux. Les artistes étaient dynamiques, spontanés et parlaient très bien français. Esmeralda m'a beaucoup plu car elle était très belle.

Cristina, Roumanie: Les costumes étaient très intéressants ainsi que la musique et la danse; je crois qu'ils ont beaucoup travaillé pour mettre en scène ce spectacle et c'est une réussite.

Andreea, Roumanie: Les costumes et la mise en scène étaient très intéressants.

Ashley, Belgique: J'ai trouvé ça très bien, excellents costumes.

CHAUSSES EN STOCK

La République Tchèque nous a présenté une comédie vestimentaire et absurde appelée „Chaussettes en stock“. Nous avons remarqué premièrement les décors: un mélange d'éléments divers et variés.

Le message de cette pièce portait sur l'absurdité des relations humaines à travers les confrontations des univers des personnages: comme par exemple les proverbes concernant les chaussettes blanches où chacun en fait à sa sauce.

C'est un spectacle plein de fraîcheur, de rythme et de rire, et la subtilité des répliques y sont pour beaucoup. Sans oublier la musique qui tombe toujours à pic.

Les comédiens vivent les rebondissements de la pièce avec beaucoup de spontanéité et nous offrent un jeu dynamique et tout en finesse.

Rien d'étonnant alors si les spectateurs en ressortent avec le sourire.

Angela Dehelean, Marius Mitrache, Lycée Pédagogique "Dimitrie Bichindeal"

Les Franc-Amis



Lycée "Matyáše Lercha" - Brno, Rép.

Les Franc-Amis - Impressions:

Céline et Karen, Belgique: C'était un spectacle amusant et plein d'humour. Les décors étaient aussi très bien.

Héloïse, France: Pour ma part, c'était la pièce la plus comique que j'ai vue.

Alissa, Moscou: C'était intéressant. Les costumes et le jeu des acteurs étaient très bons. La pièce était simple, courte, mais bien jouée, amusante et surtout originale.



La Poussinière aux poussins d'or

Ecole
"Regina Maria"
Curtea de Arges,
Roumanie

La fillette aux allumettes

Les flammes, la source de la vie, de l'espoir, l'âme en est une qui brûle dans nos corps. Cette pièce est l'histoire de chacun de nous, de l'histoire universelle de l'homme qui est né avec l'espoir d'avoir une vie heureuse. Mais parfois on est déçu parce que nos rêves ne se réalisent pas; nous tous, cherchons notre flamme à travers la vie. La fille essaie de s'extraire de la société pauvre, mais ce monde la tire en arrière: les hommes deviennent comme des robots, sans sentiments, ils deviennent égoïstes. Un spectacle théâtral en concordance avec un spectacle de danse crée pour le spectateur une atmosphère profonde. Cette pièce a réellement impressionné le public car les acteurs ont su vivre intensément leur personnage. Les effets spéciaux ainsi que les nuances de lumière permettent aux spectateurs de découvrir l'intimité profonde du spectacle. Le tout rehaussé par un fond musical impressionnant et des costumes originaux font de cette pièce une prestation remarquable.

*Elisa Frangopol, Bianca Costescu,
Lycée Théorique "Moise Nicoară"*

La fillette aux allumettes - Impressions

Laura Jankevičūtė, Lituanie: La danse, la gestuelle, les mimiques, les costumes font toute la beauté de la pièce. C'est un spectacle qui amène à réfléchir sur l'actualité. La musique était également magnifique.

Georges Bilau, France: Très beau spectacle, beaucoup de philosophie, d'expressionnisme et d'images qui ont retenu l'attention du public.

Rare°, Cluj, Roumanie: C'était un super spectacle dans lequel j'ai principalement aimé la musique. Les acteurs ont très bien joué, mais les costumes...

Michaela Barbora et Jarmila, Tchèque: C'était une pièce très originale. Les acteurs ont su créer une vraie atmosphère. Nous avons apprécié la musique et la chorégraphie, mais surtout les décors.

Lycée "Jean-Louis Calderon"



Timisoara, Roumanie

LE MARIAGE FORCÉ

On peut dire un très grand "Bravo!" à la troupe de Timișoara: la pièce fut un véritable exemple de jeu théâtral. Les costumes étaient à la fois colorés, diversifiés et originaux. La musique est venue compléter cette atmosphère ainsi que la langue française, totalement maîtrisée par les comédiens.

Ces derniers par leur implication leur spontanéité et leur aisance nous ont démontré leur qualité théâtrale. Un spectacle propre et clair

Les sept alyzées



Lycée "J.G. Tajovskeho" - Banska Bystrica,

LE DEMON DE LA CREATION - MONOLOGUE DE LA FOLIE

Le thème principal du spectacle: la confrontation de l'homme avec lui-même. Dès le début ce thème est illustré par un jeu de miroir chorégraphié puis grâce à la synchronisation des répliques. C'est l'histoire d'un dramaturge qui tente d'écrire une tragédie moderne, mais ses personnages, présents et dédoublés sur scène, prennent le dessus et finissent par opprimer totalement leur créateur.

C'est à la fois une mise en scène d'une pensée et d'un parti pris d'écrivain qui veut s'exprimer à travers son oeuvre, mais aussi un façon de traiter les problèmes des couples modernes. Malgré un côté démonstratif, le spectateur est en quelque sorte pris par la main. Ce spectacle a le mérite d'ouvrir une réelle réflexion sans pour autant être moraliste. Et de ce fait nous tenons à vous en remercier.

*Raluca Mureșan, Diana Rus, Mitrici Tiana,
Lycée Pédagogique "Dimitrie Bichindeal"*

Slovaquie - Impressions

Ambra, Italie: L'idée est très originale, les acteurs très bons et ils réussissent à convaincre le spectateur. Cela m'a beaucoup plu.

Claudio, Italie: Cette pièce était trop tragique, belle, mais trop tragique. Néanmoins, j'ai beaucoup apprécié la musique.

Michaela, République Tchèque: Les costumes étaient super, mais était trop longue. La musique et la chorégraphie m'ont quand même beaucoup plu.

Mathieu, France: J'ai beaucoup aimé la pièce, et surtout l'originalité des jeux parallèles du début de la pièce.

Armelle, France: Je pense qu'ils auraient pu assister davantage sur le problème central, mais peut-être n'avaient-ils pas assez de temps pour le jouer. J'ai beaucoup aimé le dédoublement du début.

qui nous a fait redécouvrir et savourer l'écriture de Molière; et on s'en lasse pas. Cette pièce nous a prouvé une fois de plus qu'une simplicité scénographique ajoutée à une mise en scène précise et juste suffit à embarquer le spectateur.

*Monica Gherle, Andreea Jungvirth,
Lycée "Moise Nicoară"*

Le mariage forcé - Impressions

Irène, Italie: Une très bonne pièce qui nous a impressionnés par son rythme et sa mise en scène et nous avons beaucoup apprécié la clarté de la langue.

Eliza, Bianca, Roumanie: Les acteurs étaient très bons et ont su donner corps à leur personnage.

Alessandra, Sicile: C'était drôle, les comédiens ont, selon moi, étaient très professionnels.

Andreea, Cluj: J'ai beaucoup aimé, un spectacle haut en couleurs.

Héloïse Rigalleau et Nadège Montassier, France: Une pièce simple, mais néanmoins très bien interprétée. Nous avons beaucoup aimé.

Nikita, Moscou: Super-spectacle. Très bon jeu d'acteur.

Dalia, Lituanie: Le jeu des acteurs étaient magnifique et leur langue était très agréable à écouter.

Céline, Belgique: C'était très bien, de beaux costumes et un très bonne élocution.

Impressions sur la ville



Georges Bilau, France: Les gens sont sympathiques, accueillants, ils parlent bien français, mais surtout le préfet d'Arad a été très aimable quand il nous a montré son bureau.

Rosemarie, Bucarest: Je pense que la ville d'Arad n'est pas très intéressante, mais il n'est pas trop tard pour découvrir encore des choses.

Agnès, France: C'était super! Ça m'a beaucoup plu. J'ai beaucoup aimé l'architecture de la Cathédrale Catholique.

Cyril, France: Je crois que Arad est une ville vivante, dynamique, plus importante que je ne le croyais. Dans l'architecture j'ai vu les influences autrichiennes et hongroises.

Armelle Guitteny, France: Arad est une très belle ville. J'aime beaucoup les édifices qui sont si colorés et les roumains sont très accueillants.



L'ÉQUIPE DE JOURNALISTES

Vos impressions ont été prises par:

**Ioana Mieri, Ana-Maria Petcu,
Florina Sortoc, Camelia Hălângău,
Alexandra Grancea, Andreea
Jungvirth, Sabina ăeran, Diana
Weisz,**

**Monica Gherle, Eliza Frangopol
élèves au Lycée National
"Moise Nicoară"**

**Simina Danciu, Sorina Socol, Iulia
Căprucean, Diana Boca,
Alexandra Dabâca, Ana-Maria
Flonta, Izabela Pucudean, Diana
Rus, Raluca Mureșan, Fimia
ăimândan, Cristina Turturea,
Marius Mitrache, Raluca
Popovici, Angela Dehelean, Tiana
Mitrăci**

*élèves au Lycée Pédagogique
"Dimitrie Bichindeal"*

rédaction: Corina Perederii

photos: Marinela Albulescu

élèves au Lycée Pédagogique "Dimitrie Tichindeal"

mise en page: Tickă Nistor

DIRECTION DE LA REDACTION:

Mathilde Laborier, Adriana Filip, Luminita Pilan

RUY BLAS au goutte à goutte

ou un concentré
romantique

e d'après *Victor Hugo*



Hier soir, une nouvelle "série télévisée" a débuté non pas sur la chaîne "Acasă", mais sur la scène du théâtre d'Arad. Les Aînés Amifran 2 ont joué les deux premiers épisodes de cette série romantique, avec énergie et passion. Ils ont vraiment su animer la salle même si il n'y avait pas beaucoup de texte, leurs gestes nous ont parlé. Des scènes courtes où les acteurs ont donné le meilleur d'eux-mêmes et qui se sont terminées par des applaudissements pleinement mérités. Tous les éléments de nos fameuses séries sud-américaines s'y retrouvent, mais avec beaucoup plus de force et de vérité: coup de foudre, amour impossible, larmes de crocodile, vengeance terrible...

Toutes nos mémés internationales resteront branchées les yeux écarquillés dans l'attente des épisodes suivants (programmés pour ce soir à huit heures pétantes: à ne pas manquer!).

*Raluca Popovici, Diana Boca
Lycée Pédagogique "Dimitrie Bichindeal"*

édité par

AMIFRAN

imprimerie & design:

POUDIQUE

drôles d'images